

نام درس: بررسی آثار ترجمه شده اسلامی ۱

رشته تحصیلی: گرایش: مترجمی زبان - ادبیات انگلیسی

کد درس: ۱۷۱۲۷۳ - ۱۷۰۳۸۴

تعداد سئوالات: ۳۰ تکمیلی -- ۶ تشریحی

زمان امتحان: ۷۰ دقیقه تشریحی ۵۰ دقیقه تکمیلی

تعداد کل صفحات: ۵

\* استفاده از فرهنگ لغات مجاز نیست.

A. Choose the best item (a, b, c, or d) and mark it on your answer sheet.

1. Thee only we serve; to thee alone we pray for succor.

- الف. هدایت می کنیم  
ب. می پرستیم  
ج. غضب می کنیم  
د. منصوب می کنیم

2. Surely we will try you with something of fear and hunger, and diminution of goods and likes and fruits.

- الف. نقصان مالها  
ب. تنزل خوبیها  
ج. کم شدن محصولات  
د. کم فروغ شدن ارزشها

3. All that is in the heavens and the earth magnifies God.

- الف. تلاوت می کند  
ب. مبعوث می کند  
ج. رستگار می کند  
د. تسبیح می کند

4. But when they see merchandise or diversion they scatter off to it.

- الف. تجارتی یا لهوی  
ب. دادگری یا بیدادگری  
ج. حلالی یا حرامی  
د. رحمتی یا محبتی

5. And that those who do not believe in the world to come – we have prepared for them a painful chastisement.

- الف. بشارت  
ب. انتقام  
ج. اقتدار  
د. عذاب

6. Beware of vying with God in His tremendousness and likening yourself to Him in His exclusive power. For God abases every tyrant and humiliates all who are proud.

- الف. هر جباری را ذلیل می کند  
ب. هر صالحی را نازل می کند  
ج. هر ظالمی را تباه می کند  
د. هر متکبری را عفو می کند.

7. The truth has come, and falsehood has vanished away.

- الف. سری کشف شد  
ب. وعده حق شد  
ج. انصاف پیدا شد  
د. باطل نابود شد

تعداد سوالات: ۳۰ تکمیلی -- تشریحی ۶  
زمان امتحان: ۷۰ دقیقه تشریحی ۵۰ دقیقه  
تعداد کل صفحات: ۵

نام درس: بررسی آثار ترجمه شده اسلامی ۱  
رشته تحصیلی: گرایش مترجمی زبان - ادبیات انگلیسی  
گه درس: ۱۷۰۳۸۴ - ۱۷۱۲۷۳

8. The slanderer is a deceiver, even if he seems to be a sincere advisor.

- الف. سخن چین ناصح است  
ب. سخن چین فریبکار است  
ج. سخن چین مصمم است  
د. سخن چین ظالم است

9. Cling to men of piety and veracity. Then accustom them not to lavish praise upon you.

- الف. خردمندان  
ب. گناهکاران  
ج. پارسایان  
د. فاسدان

10. Those who expend in prosperity and adversity in almsgiving, and restrain their rage, and pardon the offences of their fellowmen.

- الف. آمرزش  
ب. خشم  
ج. زیان  
د. خوار

11. Create no new custom which might in any way prejudice the customs of the past.

- الف. ایجاد کند  
ب. لطمه بزند  
ج. مرتکب شود  
د. محزون شود

12. Honorable words, and forgiveness, are better than a freewill offering followed by injury.

- الف. اجر  
ب. خراج  
ج. جهاد  
د. صدقه

13. So God makes clear the signs to you; haply you will reflect.

- الف. شاید بیندیشید  
ب. شاید رستگار شوید  
ج. شاید منعکس کنید  
د. شاید اذیت شوید

14. Then hold fast to men of noble descent and those of righteous families and good precedents.

- الف. پیشرفت  
ب. سابقه  
ج. اقتدار  
د. شعبه

15. Lest you should say on the Day of Resurrection, as for us, we were heedless of this.

- الف. از این آگاه بودیم  
ب. از این بی نیاز بودیم  
ج. از این غافل بودیم  
د. از این شرمگین بودیم

نام درس: بررسی آثار ترجمه شده اسلامی ۱

تعداد سئوالات: ۳۰ تکمیلی -- تشریحی ۶

رشته تحصیلی: گرایش: مترجمی زبان - ادبیات انگلیسی

زمان امتحان: ۷۰ دقیقه تشریحی ۵۰ دقیقه

کد درس: ۱۷۰۳۸۴ - ۱۷۱۲۷۳

تعداد کل صفحات: ۵

16. And fill up the measure and the balance with justice.

الف. پیمانه و ترازو ب. عدل و انصاف

ج. انصاف و ترازو د. عدل و پیمانه

17. God is the protector of the believers; He brings them forth from the shadows into the light.

الف. حکیم ب. ولی

ج. خالق د. علی

18. In God let the believers put all their trust.

الف. رسیدگی کنند ب. پیروز کنند

ج. توکل کنند د. گذشت کنند

19. Whatever fault of your secretaries you overlook will come to be attached to you.

الف. درنیاوری ب. سفارشی نکنی

ج. رسیدگی کنی د. نادیده بگیری

20. O believer, eschew much suspicion; some suspicion is a sin.

الف. از بسیاری گناهان دوری کنید ب. از بسیاری کراهات دوری کنید

ج. از بسیاری بدگمانی‌ها دوری کنید د. از بسیاری زیان‌ها دوری کنید

21. To recite His signs to them and to purify them.

a. sanctify b. rehearse

c. manifest d. disperse

22. And if you are in doubt concerning that we have sent down on our servant.

a. slave b. infidel

c. bounty d. authority

23. Let them not grieve thee that vie with one another in unbelief.

a. harm b. torment

c. bliss d. sadden

24. So God multiplies unto whom He will.

a. expends b. earns

c. increases d. meets

فہم فریق: بررسی آثار ترجمہ شدہ اسلامی

رشتہ نمایی۔ گراپش: مترجمی زبان - ادبیات انگلیسی

گالری نمبر: ۱۷۰۳۸۴ - ۱۷۱۲۷۳

تعداد سوال: ۳۰ تکمیلی ————— نصیری ۶

زمان امتحان: تہنی و تکمیلی ۷۰ لفظیہ تفسیری ۵۰ لفظیہ

تعداد کل صفحات: ۵

25. And when you speak, be just, even if it should be a near kinsman.

- a. relative                      b. idol  
c. sign                          d. honour

۲۶. و کتاب و حکمت را به آنان بیاموزد، با آنکه آنان قبلاً در ضلالت آشکاری بودند.

- a. proper                      b. fulfilment  
c. subject                    d. error

۲۷. ای کسانی که ایمان آورده‌اید، اگر از خدا پروا کنید او برای شما قوه تمیز می‌دهد.

- a. abounding                      b. vengeance  
c. salvation                        d. corruption

۲۸. مدح فراوان باعث خودبینی می‌شود و شخص را به تکبر می‌کشاند.

- a. vanity                                  b. arrogance  
c. inanity                                 d. vice

29. Surely God is with patient.

الف. خدا با مريضان است. ب. خدا با حکيمان است.

ج. خدا با متقیان است. د. خدا با صابران است.

30. A figure of speech in which a comparison is made between two distinctly different things by the word “like” or “as”, is referred to as .....

- a. Personification  
b. Irony  
c. Simile  
d. rhetorical question

*B. Translate the following into Persian.*

1. That is the Book, wherein is no doubt, a guidance to the god fearing who believe in the unseen and perform the prayer.
2. We grant them indulgence only that may increase in sin, and there awaits them a humbling chastisement.

نام درس: بررسی آثار ترجمه شده اسلامی ۱

تعداد ساعات: ۳۰ تکمیلی -- تئوری ۶

رشته تحصیلی: گرایش: مترجمی زبان - ادبیات انگلیسی

زمان امتحان: تئوری و تکمیلی ۷۰ دقیقه تئوری ۵۰ دقیقه

کد درس: ۱۷۰۳۸۴ - ۱۷۱۲۷۳

تعداد کل صفحات: ۵

3. And the unbelievers – their protectors are idols, that bring them forth from the light into the shadow: those are the inhabitants of fire, therein dwelling forever.

C. Translate the following into English.

۴. آن فضل خداست، آن را به هر که بخواهد می‌دهد، و خدا دارای فضل عظیم است.

۵. ای کسانی که ایمان دارید، ربا مخورید با افزودنهای مضاعف و از خدا بترسید، شاید رستگار شوید.

۶. و اینکه این راه من است، که مستقیم است، پس پیروی کنید از آن، و از راههای گوناگون پیروی نکنید که شما را از راه او پراکنده سازند.